



DIE PRÜFUNGEN DES GOETHE-INSTITUTS LES EXAMENS DU GOETHE-INSTITUT

PRÜFUNGSORDNUNG RÈGLEMENT DES EXAMENS

Stand: 1. September 2018
Version du 1er septembre 2018

Zertifiziert durch
Certifié par



**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Prüfungsordnung des Goethe-Instituts e.V.

Stand: 1. September 2018

Die Prüfungen des Goethe-Instituts sind zum Nachweis von Sprachkenntnissen in Deutsch als Fremdsprache und Deutsch als Zweitsprache konzipiert und werden an den in § 2 dieser *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Bestimmungen durchgeführt und bewertet.

§ 1 Grundlagen der Prüfung

Diese *Prüfungsordnung* ist für alle unter § 3 genannten Prüfungen des Goethe-Instituts gültig. Es gilt die jeweils zum Zeitpunkt der Anmeldung aktuelle Fassung.

Das Goethe-Institut publiziert zu jeder Prüfung einen *Modellsatz* sowie einen oder mehrere *Übungssätze*, die für alle Prüfungsinteressierten im Internet einsehbar und zugänglich sind. Gültig ist jeweils die zuletzt veröffentlichte Fassung.

In diesen *Modell-* bzw. *Übungssätzen* zu den einzelnen Prüfungen sind Aufbau, Inhalt und Bewertung verbindlich beschrieben.

Einzelheiten zu den Prüfungen sind den jeweiligen, in ihrer aktuellen Fassung im Internet veröffentlichten *Durchführungsbestimmungen* zu entnehmen. Diese Bestimmungen sind rechtsverbindlich.

Module, die einzeln oder in Kombination abgelegt werden können, werden im Folgenden ebenso Prüfung bzw. Prüfungsteile genannt. Details hierzu finden sich in den jeweiligen *Durchführungsbestimmungen*.

Abhängig vom Prüfungsangebot und den Voraussetzungen am Prüfungszentrum können ausgewählte GOETHE-ZERTIFIKATE papierbasiert und/oder digital abgelegt werden. Prüfungsaufbau, Inhalt und Bewertung sind im Print- und Digitalformat identisch. Besondere Regelungen und Hinweise zu den digitalen Deutschprüfungen, die von den *Durchführungsbestimmungen* für papierbasierte Deutschprüfungen abweichen, sind im Anhang der jeweiligen *Durchführungsbestimmungen* beschrieben.

Règlement des examens du Goethe-Institut e.V.

Version du 1er septembre 2018

Les examens du Goethe-Institut apportent la preuve de connaissances en allemand comme langue étrangère et comme langue seconde. Ils sont organisés et évalués de manière unifiée dans le monde entier dans les centres d'examens nommés à l'art. 2 de ce même règlement.

§ 1 Bases de l'examen

Ce règlement est valable pour tous les examens du Goethe-Institut mentionnés à l'art. 3. La version en vigueur est la version actuelle.

Le Goethe-Institut publie pour chaque examen un modèle, ainsi qu'un ou plusieurs exemples d'épreuves disponibles sur Internet, consultables par toutes les personnes intéressées. La version en vigueur est toujours la version publiée en dernier lieu.

La structure, le contenu et l'évaluation des examens sont énoncés dans ces modèles et exemples d'épreuves de façon ferme et définitive.

Vous trouverez les détails des examens dans les *Modalités d'organisation* actuellement en ligne sur Internet. Ces clauses ont valeur juridique.

Les modules qui peuvent être passés séparément ou en une seule session seront appelés par la suite « examen » ou « partie d'examen ». Voir les détails dans les *Modalités d'organisation* de chaque examen.

Indépendamment de l'offre d'examens et des conditions des centres d'examen, une sélection d'examens du GOETHE-ZERTIFIKAT peuvent être présentés au format papier et/ou numérique. La structure, le contenu et l'évaluation de ces examens restent les mêmes au format papier et au format numérique. Les réglementations et les conseils portant sur les examens d'allemand numériques qui diffèrent des *Modalités d'organisation pour les examens d'allemand au format papier* sont décrits dans l'annexe des *Modalités d'organisation correspondantes*.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf sind Sonderregelungen möglich, sofern der spezifische Bedarf bereits bei der Anmeldung durch einen geeigneten Nachweis belegt wird.

Siehe hierzu die *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf (Personen mit Körperbehinderung)*.

§ 2 Prüfungszentren des Goethe-Instituts

Die Prüfungen des Goethe-Instituts werden durchgeführt von:

- Goethe-Instituten in Deutschland und im Ausland,
- Goethe-Zentren im Ausland
- sowie den Prüfungskooperationspartnern des Goethe-Instituts in Deutschland und im Ausland.

§ 3 Teilnahmevoraussetzungen

§ 3.1 Die Prüfungen des Goethe-Instituts können von allen Prüfungsinteressierten mit Ausnahme von § 3.3 bis § 3.4 unabhängig vom Erreichen eines Mindestalters und unabhängig vom Besitz der deutschen Staatsangehörigkeit abgelegt werden.

Es werden bezüglich des Alters der Prüfungsteilnehmenden folgende Empfehlungen gegeben:

Prüfungen für Jugendliche (ab 10 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1

Prüfungen für Jugendliche (ab 12 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1

Prüfung für Jugendliche (ab 15 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (modular, ab 01.01.2019 an ausgewählten Prüfungszentren, ab 01.08.2019 weltweit)

Les candidats ayant des besoins spécifiques peuvent bénéficier de réglementations particulières, à conditions de présenter un document attestant de ces besoins spécifiques dès l'inscription.

Voir à ce sujet les *Compléments aux Modalités d'organisation : Candidats à besoins spécifiques (personnes ayant un handicap physique)*.

§ 2 Centres d'examen du Goethe-Institut

Les examens du Goethe-Institut sont organisés et réalisés :

- par les sites du Goethe-Institut en Allemagne et à l'étranger,
- par les centres Goethe à l'étranger,
- ainsi que par les partenaires agréés pour les examens du Goethe-Institut en Allemagne comme à l'étranger.

§ 3 Conditions de participation

§ 3.1 Les examens du Goethe-Institut s'adressent à tous, à l'exception des personnes mentionnées aux art. 3.3 et 3.4, indépendamment de l'âge (il n'y a pas d'âge minimum requis) ou de la nationalité (la nationalité allemande n'est pas requise non plus).

Le Goethe-Institut recommande cependant un certain âge selon les examens :

Les examens destinés aux jeunes (à partir de 10 ans) :

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1

Les examens destinés aux jeunes (à partir de 12 ans) :

- GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH
- Goethe-Zertifikat B1

Les examens destinés aux jeunes (à partir de 15 ans) :

- GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (composé de modules, disponible à partir du 01/01/2019 dans certains centres d'examen puis à partir du 01/08/2019 dans le monde entier)

Prüfungen für Erwachsene (ab 16 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (bis 31.07.2019)
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (modular, ab 01.01.2019 an ausgewählten Prüfungszentren, ab 01.08.2019 weltweit)
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

Prüfung für Erwachsene (ab 18 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

Für Prüfungsteilnehmende, die vor Erreichen des empfohlenen Alters oder erheblich abweichend vom empfohlenen Alter die Prüfung ablegen, ist ein Einspruch gegen das Prüfungsergebnis aus Altersgründen z. B. wegen nicht altersgerechter Themen der Prüfung o. Ä. ausgeschlossen. Die Prüfungsteilnahme ist weder an den Besuch eines bestimmten Sprachkurses noch an den Erwerb eines Zertifikats auf einer darunterliegenden Stufe gebunden.

§ 3.2 Personen, die eine Prüfung bzw. einen Prüfungsteil oder ein Modul nicht bestanden haben, sind bis zum Ablauf der vom jeweils zuständigen Prüfungszentrum für einen wiederholten Prüfungstermin bestimmten Fristen von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen (vgl. § 15).

§ 3.3 Personen, die Zeugnisse des Goethe-Instituts gefälscht haben oder ein gefälschtes Zeugnis vorlegen, sind für die Dauer von einem (1) Jahr ab Kenntniserlangung des Goethe-Instituts von der Fälschung von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen. Diese Sperrfrist von einem (1) Jahr gilt weltweit für die Prüfungsteilnahme sowohl an Goethe-Instituten als auch bei Prüfungskooperationspartnern des Goethe-Instituts.

§ 3.4 Personen, die von der Prüfung gemäß § 11.1 und/oder § 11.2 ausgeschlossen worden sind, sind bis zum Ablauf der in § 11 geregelten Sperrfristen von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen.

Les examens destinés aux adultes (à partir de 16 ans) :

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (jusqu'au 31/07/2019)
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (composé de modules, disponible à partir du 01/01/2019 dans certains centres d'examen puis à partir du 01/08/2019 dans le monde entier)
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

Les examens destinés aux adultes (à partir de 18 ans) :

- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

Les candidats qui passent un examen avant d'avoir atteint l'âge recommandé ou dont l'âge diffère considérablement de la recommandation ne peuvent invoquer l'âge comme motif de contestation : ils ne peuvent pas, par exemple, objecter que les thèmes d'examen n'étaient pas adaptés à leur âge. La participation aux examens n'est liée ni au suivi d'un cours de langue en particulier, ni à l'obtention d'un diplôme de niveau inférieur.

§ 3.2 Les personnes n'ayant pas réussi un examen, une partie d'examen ou un module sont exclues de la participation aux examens jusqu'à la fin du délai défini par le centre d'examen correspondant pour la nouvelle présentation de l'examen (voir. art. 15).

§ 3.3 Les personnes ayant falsifié des diplômes du Goethe-Institut ou ayant présenté un diplôme falsifié seront exclues de la participation aux examens du Goethe-Institut pour une durée d'un (1) an à compter de la date à laquelle le Goethe-Institut a pris connaissance de la falsification. Cette exclusion est applicable dans le monde entier, aussi bien auprès des instituts Goethe qu'auprès des partenaires agréés pour les examens du Goethe-Institut.

§ 3.4 Les personnes exclues de la participation aux examens conformément aux art. 11.1 et/ou 11.2 ne peuvent pas participer aux examens avant la fin du délai défini à l'art. 11.

§ 4 Anmeldung

§ 4.1 Vor Anmeldung zur Prüfung erhalten die Prüfungsinteressierten ausreichend Möglichkeiten, sich am Prüfungszentrum oder via Internet über die Prüfungsanforderungen, die *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen* und über die anschließende Mitteilung der Prüfungsergebnisse zu informieren. *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen* sind in ihrer jeweils aktuellen Fassung im Internet zugänglich. Mit der Anmeldung bestätigen die Prüfungsteilnehmenden bzw. die gesetzlichen Vertreter, dass sie die jeweils geltende *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen* zur Kenntnis genommen haben und anerkennen.

Nähere Information zu den Anmeldeöglichkeiten enthält das Anmeldeformular bzw. die Prüfungsbeschreibung im Internet. Die Anmeldeformulare erhalten die Prüfungsinteressierten beim örtlichen Prüfungszentrum oder via Internet. Bei beschränkt geschäftsfähigen Minderjährigen ist die Einwilligung des gesetzlichen Vertreters erforderlich.

§ 4.2 Soweit die jeweilige Anmeldeöglichkeit besteht, kann das ausgefüllte Anmeldeformular per Post, Fax oder E-Mail an das jeweils zuständige Prüfungszentrum zurückgesendet werden. Für die Anmeldung, den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Goethe-Instituts e.V.. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen. Für den Fall, dass die Anmeldung bzw. Durchführung der Prüfung über einen Prüfungskooperationspartner erfolgt, gelten ergänzend die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Prüfungskooperationspartners. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen. Die Angabe der konkreten Uhrzeit wird den Prüfungsinteressenten ca. fünf (5) Tage vor dem Prüfungstermin in Textform mitgeteilt.

§ 4.3 Soweit diese Anmeldeöglichkeit besteht, kann die Anmeldung online unter www.goethe.de bzw. gegebenenfalls über die Website des jeweiligen Prüfungszentrums erfolgen. Für die Anmeldung, den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Goethe-Instituts e.V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen.

§ 4 Inscription

§ 4.1 Avant de s'inscrire à l'examen, les personnes intéressées disposent de suffisamment de possibilités pour s'informer, auprès des centres d'examen ou sur Internet, sur les conditions, le *Règlement des examens* et les *Modalités d'organisation*, ainsi que sur la communication des résultats de l'examen. Le *Règlement des examens* et les *Modalités d'organisation* sont disponibles sur Internet dans leurs versions actuelles respectives. Par leur inscription, les candidats ou leurs représentants légaux confirment qu'ils ont pris connaissance du *Règlement des examens* et des *Modalités d'organisation* et qu'ils les acceptent.

Davantage d'informations concernant les inscriptions sont disponibles sur Internet dans le formulaire d'inscription et dans le descriptif de l'examen. Les candidats peuvent obtenir les formulaires d'inscription dans leur centre d'examen local ou sur Internet. Les mineurs aux capacités juridiques limitées doivent disposer de l'autorisation de leur représentant légal.

§ 4.2 Si une inscription est possible, le formulaire d'inscription complété peut être envoyé par voie postale, par fax ou par e-mail au centre d'examen correspondant. Pour l'inscription, la conclusion du contrat et son exécution, les conditions générales du Goethe-Instituts e.V. s'appliquent. Celles-ci sont clairement indiquées au moment de l'inscription. Dans le cas où l'inscription à l'examen et l'examen sont effectués auprès d'un partenaire agréé pour les examens, les conditions générales du partenaire s'appliquent également. Celles-ci sont clairement indiquées au moment de l'inscription. L'heure exacte de l'examen est communiquée par écrit au candidat environ cinq (5) jours avant la date de l'examen.

§ 4.3 Si une inscription est possible, celle-ci peut être effectuée en ligne à l'adresse www.goethe.de ou, le cas échéant, via le site Internet du centre d'examen correspondant. Pour l'inscription, la conclusion du contrat et son exécution, les conditions générales du Goethe-Instituts e.V. s'appliquent. Celles-ci sont clairement indiquées au moment de l'inscription.

§ 4.4 Soweit diese Anmelde­möglichkeit besteht, kann die Anmeldung persönlich beim örtlichen Prüfungs­zentrum erfolgen. Für den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Goethe-Instituts e.V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen.

§ 5 Termine

Das jeweilige Prüfungs­zentrum bestimmt die Anmeldefrist sowie Ort und Zeit der Prüfung. Bei nicht modular ablegbaren Prüfungen werden mündlicher und schriftlicher Prüfungsteil in der Regel innerhalb eines Zeitraums von 14 Tagen durchgeführt. Die aktuellen Prüfungstermine und Anmeldefristen finden sich auf den Anmelde­formularen bzw. bei der Prüfungs­beschreibung im Internet.

§ 6 Prüfungsgebühr und Gebührenerstattung

§ 6.1 Die Gebühr richtet sich nach der jeweils gültigen lokalen Gebührenordnung und wird auf dem Anmelde­formular bzw. bei der Prüfungs­beschreibung im Internet ausgewiesen. Die Prüfung kann nicht begonnen werden, sofern die vereinbarten Zahlungs­termine nicht eingehalten wurden.

§ 6.2 Gilt eine Prüfung aus Krankheits­gründen als nicht abgelegt (vgl. § 12), wird die Prüfungs­gebühr für den nächsten Prüfungstermin gutgeschrieben. Das jeweilige zuständige Prüfungs­zentrum entscheidet über die Erhebung einer Verwaltungs­gebühr in Höhe von bis zu 25 % der Prüfungs­gebühr für die Umbuchung. Dem/Der Prüfungsteil­nehmenden bleibt der Nachweis vorbehalten, dass ein Schaden überhaupt nicht entstanden oder wesentlich niedriger als die Pauschale ist.

§ 6.3 Wird einem Einspruch stattgegeben (vgl. § 20), so gilt die Prüfung als nicht abgelegt und die Prüfungs­gebühr wird vom Prüfungs­zentrum gutgeschrieben oder erstattet.

§ 6.4 Wird ein/-e Teilnehmende/-r von der Prüfung ausgeschlossen (vgl. § 11), wird die Prüfungs­gebühr nicht zurückerstattet.

§ 4.4 Si une inscription est possible, celle-ci peut être effectuée en personne auprès du centre d'examen local. Pour la conclusion du contrat et son exécution, les conditions générales du Goethe-Instituts e.V. s'appliquent. Celles-ci sont clairement indiquées au moment de l'inscription.

§ 5 Sessions

Les délais pour l'inscription et le lieu et la date de l'examen sont fixés par le centre d'examen. Pour les examens qui ne sont pas composés de modules, les épreuves écrites et orales doivent être organisées en règle générale dans un délai de 14 jours. Les dates d'examens et délais d'inscription actuels sont disponibles sur le formulaire d'inscription et sur le descriptif de l'examen sur Internet.

§ 6 Frais d'examen et remboursement

§ 6.1 Les frais d'examen sont fixés selon le règlement des frais d'examen localement en vigueur et sont indiqués sur le formulaire d'inscription et sur le descriptif de l'examen sur Internet. L'examen ne peut pas être présenté si les frais d'examen n'ont pas été réglés dans les délais convenus.

§ 6.2 Dans le cas où le/la candidat(e) ne peut se présenter à l'examen pour cause de maladie (voir art. 12), les frais d'examen peuvent être crédités pour la date d'examen suivante. Le centre d'examen correspondant peut décider de retenir des frais administratifs d'un montant allant jusqu'à 25 % des frais d'examens en raison du changement de date. Il incombe au/à la candidat(e) de démontrer qu'aucun dommage n'a été causé ou que celui-ci s'élève à un montant nettement inférieur au montant forfaitaire demandé.

§ 6.3 Si une contestation est reconnue comme telle (voir art. 20), l'examen est considéré comme non passé et les frais d'examen sont soit crédités, soit remboursés.

§ 6.4 Dans le cas où un(e) candidat(e) est exclu(e) de l'examen (voir art. 11), les frais d'examen ne sont pas remboursés.

§ 7 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien (im Print- und Digitalformat) werden ausschließlich in der Prüfung und nur in der Form verwendet, in der sie von der Zentrale des Goethe-Instituts ausgegeben werden. Die Prüfungstexte werden weder in ihrem Wortlaut noch in ihrer Anordnung verändert; ausgenommen von dieser Bestimmung ist die Korrektur technischer Fehler oder Mängel.

§ 8 Ausschluss der Öffentlichkeit

Die Prüfungen sind nicht öffentlich.

Ausschließlich Vertreter des Goethe-Instituts sind aus Gründen der Qualitätssicherung (vgl. § 26) berechtigt, auch unangemeldet den Prüfungen beizuwohnen. Sie dürfen jedoch nicht in das Prüfungsgeschehen eingreifen. Eine solche Hospitation ist im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* unter Angabe des Zeitraums zu dokumentieren.

§ 9 Ausweispflicht

Das Prüfungszentrum ist verpflichtet, die Identität der Prüfungsteilnehmenden zweifelsfrei festzustellen. Diese weisen sich vor Prüfungsbeginn und gegebenenfalls zu jedem beliebigen Zeitpunkt während des Prüfungsablaufs mit einem offiziellen Bilddokument aus. Das Prüfungszentrum hat das Recht, über die Art des Bilddokuments zu entscheiden und weitere Maßnahmen zur Klärung der Identität durchzuführen. Welche Dokumente akzeptiert werden und welche weiteren Maßnahmen zur Identitätsfeststellung vorgenommen werden können, wird dem/der Prüfungsteilnehmenden zusammen mit der Entscheidung über die Teilnahme (§§ 3, 4) mitgeteilt.

§ 10 Aufsicht

Durch mindestens eine qualifizierte Aufsichtsperson wird sichergestellt, dass die Prüfungen ordnungsgemäß durchgeführt werden. Die Prüfungsteilnehmenden dürfen während der laufenden Prüfung den Prüfungsraum nur einzeln verlassen. Dies wird im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* unter Angabe des konkreten Zeitraums vermerkt. Teilnehmende, die die Prüfung vorzeitig beenden, dürfen den Prüfungsraum während der Prüfung nicht mehr betreten.

§ 7 Matériel d'examen

Le matériel d'examen (au format papier et numérique) ne peut être utilisé que pendant l'examen, et sous la forme agréée par le siège du Goethe-Institut. Les énoncés ne peuvent être modifiés, ni dans leur contenu, ni dans leur ordre, sauf pour corriger des problèmes techniques ou des vices de forme.

§ 8 Exclusion du public

Les examens ne sont pas publics.

Seuls les représentants du Goethe-Institut ont le droit d'assister aux examens dans le cadre de contrôles de qualité, et ce, sans annoncer leur venue au préalable (voir art. 26). Ils ne sont cependant pas autorisés à intervenir dans le déroulement de l'examen. Une telle visite est à noter dans le *compte-rendu du déroulement de l'examen* avec mention des heures de présence.

§ 9 Contrôle d'identité

Le centre d'examen est dans l'obligation de vérifier l'identité des candidats. Ceux-ci prouvent leur identité au début de l'épreuve et, si nécessaire, à tout moment pendant l'épreuve, en présentant un document officiel contenant une photo. Le centre d'examen a le droit de définir quel type de document d'identité il accepte et de prendre toute autre mesure nécessaire à la vérification de l'identité d'un(e) candidat(e). La nature des documents acceptés et des mesures pouvant être prises pour la vérification de l'identité des candidats est communiquée au/à la candidat(e) en même temps que la décision portant sur sa participation (voir art. 3 et 4).

§ 10 Surveillance

Le bon déroulement de l'examen est assuré par au moins un surveillant qualifié. Les candidats n'ont le droit de quitter la salle d'examen qu'un par un. Leur sortie sera consignée dans le *compte-rendu du déroulement de l'examen*, avec mention des heures de sortie et de rentrée. Les candidats qui ont terminé les épreuves plus tôt n'ont plus le droit de pénétrer dans la salle d'examen avant la fin de l'épreuve.

Die Aufsichtsperson gibt während der Prüfung die nötigen organisatorischen Hinweise und stellt sicher, dass die Teilnehmenden selbstständig und nur mit den erlaubten Arbeitsmitteln (vgl. auch § 11) arbeiten. Die Aufsichtsperson ist nur zur Beantwortung von Fragen zur Durchführung der Prüfung befugt. Fragen zu Prüfungsinhalten dürfen von ihm/ihr weder beantwortet noch kommentiert werden.

§ 11 Ausschluss von der Prüfung

§ 11.1 Von der Prüfung wird ausgeschlossen, wer in Zusammenhang mit der Prüfung täuscht, unerlaubte Hilfsmittel mitführt, verwendet oder sie anderen gewährt oder sonst durch sein Verhalten den ordnungsgemäßen Ablauf der Prüfung stört. In diesem Fall werden die Prüfungsleistungen nicht bewertet. Als unerlaubte Hilfsmittel gelten fachliche Unterlagen, die weder zum Prüfungsmaterial gehören noch in den *Durchführungsbestimmungen* vorgesehen sind (z. B. Wörterbücher, Grammatiken, vorbereitete Konzeptpapiere o. Ä.). Technische Hilfsmittel, wie Mobiltelefone, Minicomputer oder andere zur Aufzeichnung oder Wiedergabe geeignete Geräte, dürfen weder in den Vorbereitungsraum noch in den Prüfungsraum mitgenommen werden.

Das Prüfungszentrum hat das Recht, die Einhaltung der oben genannten Bestimmungen zu überprüfen bzw. durchzusetzen. Zuwiderhandlungen führen zum Prüfungsausschluss. Bereits der Versuch von Prüfungsteilnehmenden, vertrauliche Prüfungsinhalte Dritten zugänglich zu machen, führt zum Ausschluss von der Prüfung.

Wird ein/-e Prüfungsteilnehmende/-r aus einem der in diesem Paragraphen genannten Gründe von der Prüfung ausgeschlossen, kann die Prüfung frühestens nach drei Monaten ab dem Tag des Prüfungsausschlusses wiederholt werden.

Le surveillant donne pendant l'examen toutes les indications nécessaires à son organisation, et s'assure que les candidats travaillent de manière individuelle et uniquement à l'aide des moyens autorisés (voir art. 11). Le surveillant est uniquement autorisé à répondre aux questions portant sur le déroulement de l'examen. Il ne peut ni commenter ni répondre à des questions portant sur le contenu de l'examen.

§ 11 Exclusion de l'examen

§ 11.1 Le/la candidat(e) est exclu de l'examen en cas de tricherie, de possession de moyens non autorisés, ou bien s'il fait bénéficier les autres candidats de ces moyens, ainsi que dans le cas où, par sa conduite, il nuirait au bon déroulement de l'examen. Dans ce cas, les prestations du/de la candidat(e) ne sont pas évaluées. Sont considérés comme moyens non autorisés les supports spécialisés qui ne font pas partie du matériel d'examen ou qui ne sont pas prévus par les Modalités d'organisation (p. ex. des dictionnaires, des grammaires, des documents élaborés au préalable par le/la candidat(e), etc.). Des moyens techniques comme des téléphones portables, des microordinateurs ou tout autre appareil permettant d'enregistrer ou de restituer des informations ne peuvent être apportés, ni dans la salle de préparation, ni dans la salle d'examen.

Le centre d'examen est autorisé à vérifier et à imposer le respect de ces règles. Leur non-respect entraîne l'exclusion de l'examen. Le/la candidat(e) est exclu(e) de l'examen dès le moment où il tente de faire parvenir le contenu confidentiel de l'examen à un tiers.

Le/la candidat(e) exclu(e) pour une raison mentionnée dans ce paragraphe n'est autorisé(e) à repasser l'examen qu'au plus tôt trois mois à compter du jour de l'exclusion de l'examen.

§ 11.2 Täuscht oder versucht ein/-e Prüfungsteilnehmende/-r in Zusammenhang mit der Prüfung über ihre/seine Identität zu täuschen, so werden diese/-r und alle an der Identitätstäuschung beteiligten Personen von der Prüfung ausgeschlossen.

Erfolgt der Ausschluss, so verhängt das Goethe-Institut, nach Abwägung aller Umstände des Einzelfalls, für die an der Identitätstäuschung beteiligten Personen eine Sperrung von einem (1) Jahr zur Ablegung von Prüfungen im Rahmen des Prüfungsportfolios des Goethe-Instituts weltweit (vgl. § 3). Zu diesem Zweck (Kontrolle der Einhaltung einer verhängten Prüfungssperre) werden bestimmte personenbezogene Datenkategorien des/der Gesperrten, nämlich Name, Vorname, Geburtsdatum, Geburtsort, Sperrungszeitraum, Meldung durch Prüfungszentrum, an die Prüfungszentren des Goethe-Instituts (siehe dazu § 2) weltweit weitergegeben und dort dazu verarbeitet. Siehe auch § 15.

Die vorigen beiden Absätze finden entsprechende Anwendung, wenn der/die Prüfungsteilnehmende zur Erlangung der Prüfung einer an der Prüfung direkt oder indirekt beteiligten Person unrechtmäßige Zahlungen oder andere unrechtmäßige Vorteile für das Bestehen der Prüfung anbietet, verspricht oder gewährt (Antikorruptionsklausel).

§ 11.3 Stellt sich nach Beendigung der Prüfung heraus, dass Tatbestände für einen Ausschluss gemäß § 11.1 und/oder § 11.2 gegeben sind, so ist die Prüfungskommission (vgl. § 16) berechtigt, die Prüfung als *nicht bestanden* zu bewerten und das ggf. ausgestellte Zertifikat zurückzufordern. Die Prüfungskommission muss den/die Betroffene/-n anhören, bevor sie eine Entscheidung trifft. In Zweifelsfällen wird die Zentrale des Goethe-Instituts verständigt und um Entscheidung gebeten. Es gelten die in § 11.1 bzw. § 11.2 genannten Sperrfristen.

§ 11.2 Si, dans le cadre de l'examen, un(e) candidat(e) a fraudé ou voulu frauder sur son identité, celui-ci ou celle-ci ainsi que toutes les autres personnes ayant participé à cette usurpation sont exclus de l'examen.

En cas d'exclusion, et ce après examen de toutes les circonstances du cas en question, le Goethe-Institut interdit aux personnes ayant participé à l'usurpation d'identité de passer tout examen proposé par le Goethe-Institut dans le monde pendant un (1) an (voir art. 3). À cette fin (contrôle du respect de l'interdiction de passer des examens), certaines données à caractère personnel de la personne faisant objet de cette interdiction, à savoir son nom, son prénom, sa date de naissance, son lieu de naissance, la période d'interdiction et la notification par le centre d'examen sont communiquées aux centres du Goethe-Institut dans le monde (voir à ce sujet l'art. 2) et y sont traitées. Voir également art. 15.

Les deux articles précédents s'appliquent lorsque le/la candidat(e), pour réussir l'examen, propose, promet ou même octroie à une personne directement ou indirectement impliquée dans l'examen un paiement illicite ou d'autres avantages illicites en échange de l'attribution de l'examen (clause anti-corruption).

§ 11.3 S'il s'avère au terme de l'examen qu'il existe des éléments justifiant une exclusion, conformément à l'art. 11.1 et/ou à l'art. 11.2., la commission d'examen (voir art. 16) est en droit de déclarer l'examen non réussi et d'exiger le cas échéant la restitution du certificat délivré. La commission est cependant dans l'obligation d'écouter la personne concernée avant de prendre une décision. Dans le doute, le siège du Goethe-Institut est averti et prié de prendre une décision. Les délais indiqués à l'art. 11.1 et à l'art. 11.2 s'appliquent.

§ 12 Rücktritt von der Prüfung bzw. Abbruch der Prüfung

Unbeschadet des gesetzlichen Widerrufsrechts gilt Folgendes: Die Möglichkeit zum Rücktritt von der Prüfung besteht; es besteht jedoch kein Anspruch auf Rückerstattung von bereits entrichteten Prüfungsgebühren. Erfolgt der Rücktritt vor Prüfungsbeginn, so gilt die Prüfung als nicht abgelegt. Wird die Prüfung nach Beginn abgebrochen, so gilt die Prüfung als nicht bestanden.

Wird eine Prüfung nicht begonnen oder nach Beginn abgebrochen und werden dafür Krankheitsgründe geltend gemacht, sind diese unverzüglich durch Vorlage eines ärztlichen Attests beim zuständigen Prüfungszentrum nachzuweisen. Die Entscheidung über das weitere Vorgehen trifft das Prüfungszentrum nach Rücksprache mit der Zentrale des Goethe-Instituts.

Hinsichtlich der Prüfungsgebühren gilt § 6.2.

§ 13 Mitteilung der Prüfungsergebnisse

Die Mitteilung der Prüfungsergebnisse erfolgt in der Regel über das Prüfungszentrum, an dem die Prüfung abgelegt wurde. Eine individuelle vorzeitige Ergebnismitteilung ist nicht möglich.

§ 14 Zertifizierung

Das Zeugnis ist von dem/der Prüfungsverantwortlichen und einem/einer Prüfenden unterschrieben (vgl. § 16). Im Falle des Zeugnisverlusts kann innerhalb von 10 Jahren eine Ersatzbescheinigung ausgestellt werden. Die Ausstellung einer Ersatzbescheinigung ist kostenpflichtig. Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und gegebenenfalls sich daraus ableitenden Prädikaten dokumentiert. Das Prüfungszentrum weist bei Nichtbestehen auf die Bedingungen zur Wiederholung der Prüfung hin. Die Teilnahme an einer abgelegten, aber nicht bestandenen Prüfung wird unter Nennung der erhaltenen Punktwerte auf Wunsch bestätigt.

§ 12 Annulation ou interruption de l'examen

Nonobstant le droit de rétractation en vigueur, il est possible d'annuler l'inscription à l'examen ; par contre, un remboursement des frais déjà acquittés n'est pas exigible. Dans le cas d'une désinscription avant l'examen, celui-ci est considéré comme non passé. Dans le cas où un examen est interrompu, l'examen est considéré comme non réussi.

Si un(e) candidat(e) ne se présente pas à l'examen ou si l'examen est interrompu pour des raisons de santé, un certificat médical doit impérativement être fourni au centre d'examen. Celui décide de la suite à donner, après avoir consulté le siège du Goethe-Institut.

Concernant les frais d'inscription, veuillez-vous référer à l'art. 6.2.

§ 13 Communication des résultats de l'examen

Le centre d'examen où l'examen a été passé se charge en règle générale de communiquer les résultats de celui-ci. Une communication anticipée individuelle des résultats est exclue.

§ 14 Certification

Le diplôme est signé par le/la responsable de l'examen et par un(e) examinateur(-trice) (voir art. 16). En cas de perte du diplôme, une attestation de réussite peut être délivrée pendant une période de 10 ans. La remise de cette attestation est payante. Le niveau de compétence est indiqué par un nombre de points et éventuellement par la mention correspondante. En cas d'échec, le centre d'examen informe le/la candidat(e) des conditions de repassage de l'examen. Les candidats qui ont passé un examen mais qui ne l'ont pas réussi peuvent recevoir une attestation de participation sur laquelle figure le nombre de points obtenus.

§ 14.1 Nicht-modulare Prüfungen

Prüfungsteilnehmende, die unten stehende Prüfungen in allen Teilen abgelegt und bestanden haben, erhalten ein Zeugnis in einfacher Ausfertigung:

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (bis 31.07.2019)
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

§ 14.2 Modulare Prüfungen

Prüfungsteilnehmende, die ein Modul oder mehrere Module der Prüfungen

- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (modular, ab 01.01.2019 an ausgewählten Prüfungszentren, ab 01.08.2019 weltweit)
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

abgelegt und bestanden haben, erhalten je ein Zeugnis über das oder die abgelegte(n) Modul(e) in einfacher Ausfertigung. Werden alle vier Module an **einem** Prüfungsort und **einem** Prüfungstermin abgelegt und bestanden, haben die Prüfungsteilnehmenden alternativ das Recht auf ein einziges Zeugnis in einfacher Ausfertigung, das alle vier Module ausweist. Werden zu einem späteren Zeitpunkt ein oder mehrere Module erneut abgelegt, sind die dafür erhaltenen Zeugnisse mit bereits zuvor erworbenen kombinierbar.

Sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, kann beim GOETHE-ZERTIFIKAT B1 und beim GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (modular) auf Wunsch zusätzlich ein Gesamtzeugnis ausgestellt werden, das das Bestehen aller vier Module **innerhalb eines Jahres** an einem Prüfungszentrum bescheinigt sowie die einzelnen Ergebnisse und Prüfungstermine ausweist.

§ 14.1 Examens non composés de modules

Les candidats ayant passé et réussi toutes les épreuves des examens indiqués ci-après reçoivent un diplôme en simple exemplaire :

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (jusqu'au 31/07/2019)
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

§ 14.2 Examens composés de modules

Les candidats ayant passé et réussi un ou plusieurs modules des examens

- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (composé de modules, disponible à partir du 01/01/2019 dans certains centres d'examen puis à partir du 01/08/2019 dans le monde entier)
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

reçoivent respectivement un diplôme en un seul exemplaire pour le/les module(s) passé(s). Si les quatre modules ont été passés avec succès dans **un même centre** d'examen et à **une même date** d'examen, les candidats auront le droit de demander un diplôme unique, en un seul exemplaire, affichant tous les quatre modules. Si un ou plusieurs modules sont repassés ultérieurement, les diplômes alors délivrés pourront être associés à ceux déjà obtenus.

Si les possibilités d'organisation dans le centre d'examen le permettent, il est possible de délivrer en plus pour le GOETHE-ZERTIFIKAT B1 et pour le GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (composé de modules) un diplôme général attestant de la réussite des quatre modules au cours d'une même année dans un centre d'examen et indiquant les résultats et les dates d'examen.

§ 15 Wiederholung der Prüfung

Die in § 14.1 und 14.2 genannten Prüfungen können als Ganzes beliebig oft wiederholt werden; für die in § 14.2 genannten modularen Prüfungen besteht darüber hinaus die Möglichkeit, auch einzelne Module beliebig oft zu wiederholen.

Vom Prüfungszentrum können bestimmte Fristen für einen Wiederholungstermin festgelegt werden. Auf diese wird bei der Mitteilung des Prüfungsergebnisses hingewiesen. Ein Rechtsanspruch auf einen bestimmten Prüfungstermin besteht nicht. Siehe auch § 11.

§ 16 Prüfungskommission

Für die Abnahme und ordnungsgemäße Durchführung der Prüfung beruft das Prüfungszentrum eine Prüfungskommission ein, die sich aus zwei Prüfenden zusammensetzt, von denen in der Regel eine/-r der/die Prüfungsverantwortliche des jeweiligen Prüfungszentrums ist.

§ 17 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über den Verlauf der Prüfung wird ein Protokoll (im Print- oder Digitalformat) angefertigt. Darin werden die Daten zur jeweiligen Prüfung (Prüfungsteilnehmende/-r, Prüfungszentrum, Prüfungstermin u. a.) einschließlich Uhrzeit und besondere Vorkommnisse während der Prüfung festgehalten.

§ 18 Befangenheit

Die Besorgnis der Befangenheit eines/einer Prüfenden kann der/die Prüfungsteilnehmende nur unverzüglich und nur vor Beginn der mündlichen Prüfung vorbringen.

Die Entscheidung über die Mitwirkung des/der Prüfenden trifft der/die Prüfungsverantwortliche.

In der mündlichen Prüfung hat mindestens einer der beiden Prüfenden keine/-n Prüfungsteilnehmende/-n im letzten vor der Prüfung von der/dem Prüfungsteilnehmenden besuchten Kurs unterrichtet. Ausnahmeregelungen bedürfen der Genehmigung durch die Zentrale des Goethe-Instituts.

§ 15 Repasser l'examen

Les examens cités aux art. 14.1 et 14.2 peuvent être repassés autant de fois que souhaité. S'agissant des examens composés de modules et indiqués à l'art. 14.2, il est par ailleurs possible de repasser autant de fois que l'on veut chaque module.

Le centre d'examen peut fixer le délai au cours duquel le/la candidat(e) doit repasser l'examen. Celui-ci est indiqué lors de la communication des résultats de l'examen. Le/la candidat(e) ne peut exiger de fixer la date de l'examen. Voir également l'art. 11.

§ 16 Commission d'examen

Pour organiser et faire passer l'examen selon les modalités prévues, le centre d'examen nomme une commission d'examen. Celle-ci est composée de deux examinateurs dont l'un(e) est généralement le/la responsable d'examen du centre d'examen.

§ 17 Compte-rendu du déroulement de l'examen

Pour chaque examen, un compte-rendu de déroulement est rédigé (au format papier ou numérique). Y figurent les données concernant l'examen lui-même (noms des candidats, centre d'examen, date de l'examen, etc.) ainsi que l'heure et les incidents particuliers survenus pendant l'examen.

§ 18 Partialité

Un doute quant à la partialité d'un(e) examinateur(-trice) doit être exprimé sans attendre par le/la candidat(e), et ce uniquement avant le début de l'épreuve orale. Le responsable d'examen décide de la participation de l'examinateur(-trice) en question.

Au moins l'un des deux examinateurs faisant passer l'épreuve orale n'aura pas enseigné au/à la candidat(e) lors d'un cours précédant l'examen. L'application de règles exceptionnelles requiert l'autorisation du siège du Goethe-Institut.

§ 19 Bewertung

Die Prüfungsleistungen werden von zwei Prüfenden/Bewertenden voneinander unabhängig bewertet. Bei digitalen Deutschprüfungen werden Aufgaben mit vorgegebenen Antwortmöglichkeiten in den Modulen LESEN und HÖREN technisch automatisiert durch die Testplattform bewertet. Im schriftlichen Prüfungsteil werden nur solche Markierungen bzw. Texte bewertet, die mit zulässigen Schreibwerkzeugen erstellt wurden (Kugelschreiber, Füller, Faser- oder Gelstifte in Schwarz oder Blau). Bei digitalen Deutschprüfungen werden nur die Texte bewertet, die in das entsprechende Textfeld eingetragen wurden. Die Einzelheiten sind den jeweiligen *Durchführungsbestimmungen* zu entnehmen.

§ 20 Einsprüche

Ein Einspruch gegen das **Prüfungsergebnis** ist innerhalb von zwei Wochen nach Bekanntgabe des Prüfungsergebnisses in Textform bei der Leitung des Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, zu erheben.

Unbegründete oder nicht ausreichend begründete Anträge kann der Prüfungsverantwortliche zurückweisen. Der bloße Hinweis auf eine nicht erreichte Punktzahl ist als Begründung nicht ausreichend.

Der/Die Prüfungsverantwortliche am Prüfungszentrum entscheidet darüber, ob dem Einspruch stattgegeben wird. In Zweifelsfällen wendet er/sie sich an die Zentrale des Goethe-Instituts und diese entscheidet darüber. Die Entscheidung über die Bewertung ist endgültig.

Ein Einspruch gegen die **Durchführung** der Prüfung ist unmittelbar nach Ablegen der Prüfung bei der Leitung des zuständigen Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, in Textform zu erheben. Der/Die Prüfungsverantwortliche holt die Stellungnahmen aller Beteiligten ein, entscheidet über den Einspruch und verfasst eine Aktennotiz über den Vorgang. In Zweifelsfällen entscheidet die Zentrale des Goethe-Instituts. Wird einem Einspruch stattgegeben, so gilt hinsichtlich der Prüfungsgebühren § 6.3.

§ 19 Évaluation

Les prestations des candidats sont évaluées séparément, par deux examinateurs/évaluateurs indépendants. Pour les examens d'allemand numériques, les épreuves sous forme de questionnaire à choix multiple des modules LIRE et ÉCOUTER sont évalués automatiquement par la plateforme de test. En ce qui concerne l'épreuve écrite, seul ce qui aura été noté ou rédigé avec un matériel d'écriture autorisé (stylos à bille, stylos à plume, feutres, crayons-gel, noir ou bleu) sera évalué. Pour les examens d'allemand numériques, seuls seront évalués les textes saisis dans les champs correspondants. Les détails de l'évaluation figurent dans les *Modalités d'organisation* de chaque examen.

§ 20 Contestations

Une contestation des **résultats de l'examen** doit être soumise par écrit, dans les deux semaines qui suivent l'annonce des résultats, auprès de la direction du centre d'examen où celui-ci a été passé.

Le responsable de l'examen se réserve le droit de refuser toute demande non justifiée ou insuffisamment justifiée. Le simple fait d'indiquer que le nombre de points n'a pas été atteint ne peut être retenu comme motif.

Le responsable d'examen du centre d'examen décide si la contestation est retenue ou non. En cas de doute, il s'adresse à l'organisme central du Goethe-Institut qui tranchera. Cette décision sur l'évaluation est définitive.

Une contestation concernant **l'organisation de l'examen** doit être formulée par écrit immédiatement après l'examen auprès de la direction du centre d'examen où celui-ci a été passé. Le responsable d'examen sollicite alors les avis de toutes les personnes concernées, prend une décision et rédige un compte-rendu sur la procédure suivie. Dans les cas litigieux, la décision est prise par le siège du Goethe-Institut. Si la contestation est acceptée, l'art. 6.3. est appliqué en ce qui concerne les frais d'examen.

§ 21 Einsichtnahme

Prüfungsteilnehmende können auf Antrag nach Bekanntgabe der Prüfungsergebnisse Einsicht in ihre Prüfung nehmen. Der Antrag beschränkt geschäftsfähiger Minderjähriger bedarf der Einwilligung des gesetzlichen Vertreters. Die Einsichtnahme muss in Begleitung des gesetzlichen Vertreters erfolgen.

§ 22 Verschwiegenheit

Die Mitglieder der Prüfungskommission bewahren über alle Prüfungsvorgänge und Prüfungsergebnisse gegenüber Dritten Stillschweigen.

§ 23 Geheimhaltung

Alle Prüfungsunterlagen sind vertraulich. Sie unterliegen der Geheimhaltungspflicht und werden unter Verschluss gehalten.

§ 24 Urheberrecht

Alle papierbasierten und digitalen Prüfungsmaterialien sind urheberrechtlich geschützt und werden nur in der Prüfung verwendet. Eine darüber hinausgehende Nutzung, insbesondere die Vervielfältigung und Verbreitung sowie öffentliche Zugänglichmachung dieser Materialien ist nur mit Zustimmung der Zentrale des Goethe-Instituts gestattet.

§ 25 Archivierung

Die papierbasierten und digitalen Prüfungsunterlagen der Prüfungsteilnehmenden werden 12 Monate, gerechnet vom Prüfungstermin an, unter Verschluss aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt bzw. gelöscht.

Das Dokument über das Gesamtergebnis bzw. das Ergebnis des jeweiligen Moduls wird 10 Jahre lang aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt bzw. gelöscht.

§ 21 Consultation des copies

A l'issue de l'examen, les candidats qui en font la demande ont la possibilité de consulter leurs épreuves. Pour les candidats mineurs aux capacités juridiques limitées, la demande doit être autorisée par le responsable légal. La consultation doit être effectuée en présence du responsable légal.

§ 22 Discrétion

Les membres de la commission d'examen sont tenus de faire preuve de la plus grande discrétion quant aux procédures de l'examen et aux résultats d'examen envers un tiers.

§ 23 Confidentialité

Tous les documents d'examen sont confidentiels. Ils sont soumis à la confidentialité et gardés sous clef.

§ 24 Droit d'auteur

Tout le matériel d'examen, au format papier et numérique, est protégé par le droit d'auteur et n'est utilisé que pour l'examen. Toute autre utilisation, en particulier la reproduction et la diffusion tout comme la mise à disposition de ces matériels d'examen ne peuvent se faire qu'avec l'accord du siège du Goethe-Institut.

§ 25 Archivage

Les copies des candidats, au format papier et numérique, sont gardées sous clef pendant 12 mois à compter de la date d'examen, puis détruites.

Le document concernant le résultat global ou le résultat de chaque module est conservé pendant 10 ans, puis détruit.

§ 26 Qualitätssicherung

Die gleichbleibend hohe Qualität der Prüfungsdurchführung wird durch regelmäßige Kontrollen der schriftlichen und mündlichen Prüfung im Rahmen von Hospitationen sowie durch Einsichtnahme in die Prüfungsunterlagen sichergestellt.

Der/Die Prüfungsteilnehmende erklärt sich damit einverstanden.

§ 27 Datenschutz

Alle an der Durchführung der Prüfung Beteiligten sind zur Geheimhaltung und zur Einhaltung der anwendbaren Datenschutz-Vorschriften verpflichtet. Das Goethe-Institut darf auf Anfrage von öffentlichen Behörden im Fall des begründeten Verdachts der Fälschung eines Goethe-Zertifikats die Echtheit des Goethe-Zertifikats bestätigen oder widerlegen.

§ 28 Schlussbestimmungen

Diese *Prüfungsordnung* tritt am 1. September 2018 in Kraft und gilt für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. September 2018 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Prüfungsordnung* ist für den unstimmigen Teil die deutsche Fassung maßgeblich.

§ 26 Contrôles de qualité

Le Goethe-Institut s'assure de l'excellente qualité de la réalisation de l'examen et de sa constance par des contrôles réguliers des épreuves écrites et orales dans le cadre d'inspections et de consultations des documents d'examens. Le/la candidat(e) donne son accord à ce propos.

§ 27 Protection des données

Toutes les personnes impliquées dans l'organisation de l'examen sont tenues à la confidentialité et au respect des directives de protection de données en vigueur. Le Goethe-Institut est en droit de confirmer ou d'infirmer l'authenticité d'un diplôme du Goethe-Institut sur demande d'une autorité publique et en cas de soupçons justifiés de falsification.

§ 28 Clauses finales

Ce Règlement des examens entre en vigueur le 1er septembre 2018 et sera valable pour les candidats dont les examens auront lieu à partir de cette date.

Dans le cas de divergences entre les différentes versions linguistiques de ce Règlement des examens, la version allemande prévaut.

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. GOETHE-ZERTIFIKAT B1)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. *Protokoll über die Durchführung der Prüfung*)